

hǎo qí de qiáo zhì qù hǎi biān
好奇的乔治 - 去海边

mǎ gé lì tè lèi yuán zuò cuī wéi yàn yì
玛格丽特&H.A.雷/原作 崔维燕/译
gōng sī biān huì
Vipah Interactively 公司/编绘

zhè shì qiáo zhì
这是乔治。

tā hé hǎo péng yǒu huáng mào zǐ shū shū yì qǐ shēng huó
他和好朋友——黄帽子叔叔一起生活。

qiáo zhì shì yì zhī kě ài de xiǎo hóu zǐ zǒng shì duì shén me
乔治是一只可爱的小猴子，总是对什么

dōu hěn hào qí
都很好奇。

jīn tiān huáng mào zǐ shū shū gěi le qiáo zhì yí gè jīng xǐ
今天，黄帽子叔叔给了乔治一个惊喜。

tā yào dài qiáo zhì qù hǎi biān
他要带乔治去海边！

tā men zài rè hū hū de shā tān shàng zhǎo le yí kuài kòng
他们在热乎乎的沙滩上，找了一块空

dì méi xiǎng dào hái pèng jiàn le hǎo péng yǒu bèi dì
地。没想到，还碰见了好朋友贝蒂。

kuài kàn bèi dì tā de nǎi nǎi shuō nà bú shì hào qí
“快看！贝蒂。”她的奶奶说，“那不是好奇

de qiáo zhì ma
的乔治吗？”

kě shì bèi dì liǎn shàng yì diǎn ér xiào róng yě méi yǒu tā
可是，贝蒂脸上一点儿笑容也没有。她

cóng méi zài hǎi lǐ yóu guò yǒng xīn lǐ hěn jǐn zhāng
从没在海里游过泳，心里很紧张。

wǒ tīng shuō nǐ yóu yǒng hěn bàng huáng mào zǐ shū shū gǔ lì
“我听说，你游泳很棒。”黄帽子叔叔鼓励

tā xià qù yí cì nǐ jiù zhī dào yǒu duō hǎo wán la bēi dì
她，“下去一次，你就知道有多好玩啦！”贝蒂

tīng le gǎn jué hǎo duō le gēn zhe nǎi nǎi xiàng hǎi biān zǒu
听了，感觉好多了，跟着奶奶，向海边走

qù
去。

qiáo zhì bāng huáng mào zǐ shū shū pū shàng tǎn zǐ bǎ chéng wǔ
乔治帮黄帽子叔叔铺上毯子，把盛午

fàn de lán zǐ bǎi hǎo
饭的篮子摆好。

tā pàn wàng zǎo diǎn ér kāi shǐ yě cān bú guò wǔ fàn shí
他盼望早点儿开始野餐。不过，午饭时

jiān hái zǎo ne
间还早呢……

nà jiù xiān wán yí huì ér
那就先玩一会儿！

qiáo zhì lái le jīng shén
乔治来了精神。

tā xué le yí gè xīn yóu xì
他学了一个新游戏，

wā le yí huì ér shā zǐ
挖了一会儿沙子……

hái jiāo le yí gè xīn péng yǒu hóu zǐ kě huì jiāo péng yǒu
还交了一个新朋友。（猴子可会交朋友

ne
呢！）

dāng qiáo zhì zhí qǐ yāo shí kàn dào le jiù shēng yuán tā zuò
当乔治直起腰时，看到了救生员。他坐

zài yí zhāng tè zhì de yǐ zǐ shàng bù shí de chuī qǐ shào zǐ
在一张特制的椅子上，不时地吹起哨子。

yǒu shí tā hái ná qǐ wàng yuǎn jìng cháo yuǎn chù wàng yí
有时，他还拿起望远镜，朝远处望一

wàng
望。

dāng jiù shēng yuán zhēn yǒu qù
当救生员真有趣！

qiáo zhì hěn hào qí
乔治很好奇。

tā yě néng dāng jiù shēng yuán ma
他也能当救生员吗？

guò yí huì ér jiù shēng yuán qù xiū xi le wā qiáo zhì de
过一会儿，救生员去休息了。哇，乔治的

jī huì lái le
机会来了！

cóng tè zhì de yǐ zi shàng wàng zhe xià miàn de rén qún qiáo
从特制的椅子上，望着下面的人群，乔

zhì jué de zì jǐ xiàng gè jiù shēng yuán tā ná qǐ wàng yuǎn jìng
治觉得自己像个救生员。他拿起望远镜，

wàng le wàng hǎi biān kě kàn de dōng xī huán zhēn bù shǎo ne
望了望。海边可看的東西还真不少呢！

tiān shàng hǎi ōu zài fēi zài wǎng xià néng kàn dào bèi dì
天上，海鸥在飞。再往下，能看到贝蒂。

tā hǎo xiàng hái shì bù gǎn xià hǎi zhè shí jiù shēng yuán fā xiàn
她好像还是不敢下海。这时，救生员发现

le qiáo zhì wèi tā dà shēng hǎn dào nà ér kě bú shì
了乔治。“喂——”他大声喊道，“那儿可不是

hóu zi gāi zuò de dì fāng
猴子该坐的地方！”

suī rán qiáo zhì jué de hóu zi zuò zài zhè ér zhèng hé
虽然，乔治觉得猴子坐在这儿，正合

shì bú guò tā kě bù xiǎng rě má fan gǎn jǐn liū le xià
适！不过，他可不想惹麻烦，赶紧溜了。下

lái
来。

huí dào fàng lán zǐ de dì fāng qiáo zhì è le xiǎng chī diǎn
回到放篮子的地方，乔治饿了，想吃点

shén me
什么。

jiù yí kuài bǐng gān méi rén huì fā xiàn qiáo zhì xiǎng
“就一块饼干，没人会发现。”乔治想。

tā ná chū yí kuài bǐng gān fàng zài cān jīn shàng ǎ kàn shàng
他拿出一块饼干，放在餐巾上。嗯，看上

qù bú cuò
去不错！

rú guǒ zài yǒu diǎn ér nǎi lào
如果，再有点儿奶酪……

yí bǐng gān zěn me bú jiàn le
咦？饼干怎么不见了？

tā zhǐ hǎo zài ná yí kuài
他只好再拿一块。

qiáo zhì qù ná bǐng gān dāng tā zhuǎn huí shēn lái
乔治去拿饼干。当他转回身来……

ā nǎi lào yòu bú jiàn le shéi ná zǒu le tā de diǎn xīn
啊？奶酪又不见了。谁拿走了他的点心？

qiáo zhì hěn hào qí tā fàng xià bǐng gān qiāo qiāo de děng zhe
乔治很好奇。他放下饼干，悄悄地等着。

zhè xià qiáo zhì kàn jiàn le shì hǎi ōu tā hǎo xiàng hái méi
这下，乔治看见了。是海鸥！它好像还没
chī bǎo
吃饱！

qiáo zhì yòu ná chū yí kuài bǐng gān hǎi ōu cóng tā de shǒu lǐ
乔治又拿出一块饼干，海鸥从他的手里

bǎ bǐng gān diào zǒu le
把饼干叼走了。

wèi hǎi ōu zhēn hǎo wán
喂海鸥，真好玩！

qiáo zhì kàn dào hǎi biān luò zhe yì qún hǎi ōu bèi dì yě zài
乔治看到海边落着一群海鸥。贝蒂也在

nà ér qiáo zhì hěn hào qí nà xiē hǎi ōu shì bú shì yě è le
那儿。乔治很好奇。那些海鸥是不是也饿了？

méi cuò tā men yě hěn è yí huì ér qiáo zhì jiù bèi hǎi
没错！他们也很饿。一会儿，乔治就被海

ōu bāo wéi le tā wèi bú guò lái bèi dì yě lái bāng máng
鸥包围了。他喂不过来，贝蒂也来帮忙。

tā men cóng lán zi lǐ ná chū bǐng gān qū qí yí gè dà
他们从篮子里拿出饼干、曲奇、一个大

dàn gāo hé suǒ yǒu zuò sān míng zhì de miàn bāo
蛋糕和所有做三明治的面包。

kě shì hǎi ōu mén huái shì méi chī bǎo qiáo zhì xiǎng zài nà
可是，海鸥们还是没吃饱。乔治想再拿

xiē diǎn xīn wèi tā mén fā xiàn lán zǐ bú jiàn le gāng cái tā
些点心喂他们，发现篮子不见了！刚才，他

hé bèi dì tài kāi xīn le gēn běn méi zhù yì dào zhǎng cháo le
和贝蒂太开心了，根本没注意到涨潮了……

yě cān de lán zǐ bèi chōng dào le hǎi lǐ qiáo zhì hěn nán
野餐的篮子被冲到了海里。乔治很难

guò tā bù xiǎng diū diào lán zǐ zěn me cái néng bǎ tā lāo huí
过。他不想丢掉篮子。怎么才能把它捞回

lái ne qiáo zhì gǎn jǐn xiǎng bàn fǎ
来呢？乔治赶紧想办法。

tā xiǎng qǐ le jiù shēng yuán suī shuō qiáo zhì bú shì jiù shēng
他想起了救生员。虽说乔治不是救生

yuán dàn tā zhī dào zěn yàng qù jiù huí lán zǐ
员，但他知道怎样去救回篮子！

hěn kuài tā zhǎo dào le yí kuài chōng làng bǎn ná qǐ lái
很快，他找到了一块冲浪板，拿起来，

cháo hǎi biān pǎo qù
朝海边跑去。

qiáo zhì tiào shàng chōng làng bǎn yì diǎn ér yì diǎn ér de cháo
乔治跳上冲浪板，一点儿，一点儿地朝

lán zǐ huá qù
篮子划去。

qiáo zhì huá de lí hǎi àn yuè lái yuè yuǎn zhōng yú tā zhuā
乔治划得离海岸越来越远。终于，他抓

zhù le lán zǐ bèi dì huān hū qǐ lái dāng qiáo zhì wǎng huí huá
住了篮子！贝蒂欢呼起来。当乔治往回划

shí bèi dì yíng zhe tā yóu guò qù
时，贝蒂迎着他游过去。

qiáo zhì píng ān de huí dào àn shàng dà jiā dōu gāo xìng jí
乔治平安地回到岸上，大家都高兴极

le
了。

jiù shēng yuán cóng tā tè zhì de yǐ zǐ shàng kàn dào le zhè
救生员从他特制的椅子上，看到了这

yí qiè tā shuō zhēn bàng ā jiǎn zhí jiù shì yì chǎng dà yíng
一切。他说：“真棒啊！简直就是一营大营

jiù qiáo zhì hěn dé yì
救！”乔治很得意。

huáng mào zǐ shū shū ná qǐ lán zǐ jué de yǒu xiē qí guài
黄帽子叔叔拿起篮子，觉得有些奇怪。

qiáo zhì zhè jiù shì wǒ men de lán zǐ ma
“乔治，这就是我们的篮子吗？”

kě lián de qiáo zhì tā fèi le bàn tiān jìn ér jiù huí de
可怜的乔治！他费了半天劲儿，救回的

shì yì zhī kōng lán zǐ tā men méi fǎ zài hǎi biān yě cān le
是一只空篮子! 他们没法在海边野餐了。

zhè shí bèi dì de nǎi nǎi shuō méi guān xi hé wǒ men
这时, 贝蒂的奶奶说: “没关系, 和我们

yì qǐ chī wǔ fàn ba wǒ men dài le hěn duō kàn na wǒ men
一起吃午饭吧! 我们带了很多……看哪! 我们

děi qìng zhù yí xià hǎo hǎo xiè xiè qiáo zhì a
得庆祝一下, 好好谢谢乔治啊!”

zhēn zhí dé qìng zhù! bèi dì gǎn xià hǎi le tā zài hǎi lǐ
真值得庆祝! 贝蒂敢下海了。她在海里

zì yóu zì zài de yóu zhe yì diǎn ér yě bú hài pà le
自由自在地游着, 一点儿也不害怕了!

dà jiā tiào jìn hǎi lǐ hé bèi dì qiáo zhì yóu le yí huì
大家跳进海里, 和贝蒂、乔治游了一会

ér zhōng yú wǔ fàn de shí jiān dào le
儿。终于, 午饭的时间到了。

sān míng zhì shǔ piàn xiāng jiāo tián bǐng xī guā zú gòu
三明治、薯片、香蕉、甜饼、西瓜……足够

dà jiā chī de
大家吃的!

ng hái yǒu yì diǎn ér fù yú kě yǐ wèi hǎi ōu ne
嗯, 还有一点儿富余, 可以喂海鸥呢!